

České literární centrum běží naplno

Propagovat českou literaturu v zahraničí je hlavním zadáním Českého literárního centra, které vzniklo z rozhodnutí ministra kultury jako sekce Moravské zemské knihovny na počátku roku 2017 a v průběhu druhého čtvrtletí zahájilo svoji praktickou činnost. Během uplynulých měsíců otevřelo nové programy mobility pro zahraniční autory, překladatele z češtiny a bohemisty; čeští spisovatelé vyjíždějí s podporou ČLC do zahraničí, centrum pořádá akce pro širokou i odbornou veřejnost a zahájilo vyjednávání se zahraničními partnery za účelem vytvoření nových příležitostí pro českou literaturu a knižní kulturu v zahraničí.

„Věřím, že se nám daří postupovat v souladu s tím, co se od nové organizace očekávalo. Základním účelem ČLC je učinit českou literaturu viditelnější pro zahraniční čtenáře, nakladatele i organizátory. Z ohlasů zahraničních kolegů a organizací je zřejmé, že povědomí o naší činnosti vzrostlo,“ komentuje dosavadní působení ČLC jeho vedoucí Ondřej Buddeus.

Ohlas měla hned první vlna výzvy ČLC k rezidenčním pobytům pro zahraniční spisovatele, bohemisty a překladatele z češtiny. Z celkem 124 žadatelů ze 35 států vybrala devítičlenná komise mobility 11 rezidentů pro pobyt v Praze a další 4 pro pobyt v Brně. Například syrský překladatel Ghias Mousli díky rezidenci citelně pokročil s překladem třetího románu Jáchyma Topola *Noční práce*, bohemista Alex Zucker mapoval potenciál zatím chybějících překladů českých děl do angličtiny a Kathrin Janka pracovala na německém překladu klasické novely Josefa Jedličky *Kde život nás je v půli se svou putí*.

S podporou ČLC vyjelo do zahraničí 26 českých autorek a autorů. Mezi nimi i držitelka Magnesie Litery za knihu roku 2017 a Ceny Evropské unie za literaturu Bianca Bellová, která reprezentovala českou literaturu románem *Jezero* na literárním festivalu v Tokiu. Michal Ajvaz představil svůj fantastický cestopis *Zlatý věk* prostřednictvím série autorských čtení ve Francii, Petra Hůlová pokřtila v Londýně anglický překlad románu *Umělohmotný třípokoř* a básník Jaromír Typl se zúčastnil Mezinárodního festivalu poezie v Peru.

Podpora českých autorů ze strany ČLC se neomezuje jen na zahraniční pobyty. Ve spolupráci se Vzdělávacím centrem Kláštera Broumov bylo vybráno 13 rezidenčních projektů, které přispěly ke vzniku či k dokončení nových autorských textů a překladů; mimo jiné posledního románu Davida Zábranského *Za Alpami*.

Podstatná jsou i partnerství a spolupráce, která ČLC navázalo s řadou institucí a kulturních organizací jak v Česku (Knihovna Václava Havla, Kampus Hybernská, Filozofická fakulta Masarykovy univerzity aj.), tak v zahraničí, kde oslovuje s nabídkou spolupráce literární festivaly a nakladatelské domy v Polsku, Německu, Francii a v dalších zemích. ČLC se také ve spolupráci s Českými centry podílí na organizaci překladatelské Ceny Susanny Roth. Do letošního 4. ročníku se přihlásila stovka zájemců z 12 zemí.

Centrum nezapomíná ani na veřejnost. „Zahraniční osobnosti, s nimiž se v rámci rezidenčního programu setkáváme, jsou nositeli zajímavých témat spojených s českou literaturou. Prezентujeme je nejen v médiích, ale i prostřednictvím veřejných diskuzí, čtení či seminářů a velmi nás těší zájem odborné i široké veřejnosti. Z už realizovaných akcí bych vyzdvihl *Noc české, německé a polské povídky*, která měla velkou návštěvnost ve spřízněném Kampusu Hybernská, veřejnou debatu Egyptana Khalida Biltagiho s Františkem Ondrášem na téma *Žena a literatura v arabském světě* v prostoru Tranzit Display nebo brněnskou diskusi Martina Reinera s ukrajinskou překladatelkou Irynou Zabiakou o současné roli spisovatele,“ říká Ondřej Buddeus.

Kontakt:

+420 770 134 755

pr@czechlit.cz, info@czechlit.cz

www.czechlit.cz

České literární centrum

Národní dům

nám. Míru 9,

120 00 Praha 2

Aktivity ČLC za rok 2017 v přehledu:**Rezidenční pobyty pro překladatele z češtiny, zahraniční bohemisty a autory získali (září – prosinec 2017):**

- v Praze (11 rezidencí): Flóra Peťovská (Maďarsko), Lena Dorn (Německo), Petra Virtanen (Finsko), Ghias Mousli (Sýrie), Anna Wanik (Polsko), Xavier Galmiche (Francie), Khalid El Biltagi (Egypt), Ondřej Cikán (Rakousko), Alex Zucker (USA), Tihana Hamović (Srbsko), Evgenia Kononenko (Ukrajina)

- v Brně (4 rezidence): Jasminka Delova Siljanova (Makedonie), Julia Miesenböck (Rakousko), Iryna Zabiaka (Ukrajina), Kathrin Janka (Německo)

- charakteristika projektů: 10 překladových, 2 bohemistické, 2 autorské

Rezidenční pobyty v Broumovském klášteře pro české autory a autorské dvojice získali (červenec – prosinec 2017):

David Zábranský, Lidmila Kábrtová, Robin Král + Miki Kirschner, Petra Johana Poncarová, Taťána Rubášová, Nikkarin, Patrik Linhart, Silvie Mítlenerová, Jan Smutný, Sylva Ficová, Tomáš Grombíř, Igor Malijevský, Jiří Hrubý

- charakteristika projektů: 8 prozaických, 1 básnický, 2 komiksové, 2 překladové

Na literární akce v zahraničí bylo prostřednictvím programu mobility ČLC vysláno celkem 26 autorek a autorů a to do 12 zemí.

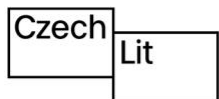
- autorky a autoři: Radka Denemarková, Ivan Binar, Jaromír Typlt, Jáchym Topol, Marek Šindelka, Ondřej Škrabal, Jan Mikyska, Martin Reiner, Jan Dibitanzl, Václav Šindelář, Pavel Oškrkaný, Michal Ajvaz, Kateřina Tučková, Tereza Boučková, Jan Němec, Petra Hůlová, Arnošt Goldflam, Bianca Bellová, Jana Orlová, Petr Borkovec, Bohdan Bláhovec, BioMasha, Matěj Masařík, Jakuba Katalpa, Petr Hruška a Jitka Srbová

- země: Polsko, Německo, Rakousko, Francie, Mexiko, Srbsko, Maďarsko, Velká Británie, Slovensko, Japonsko, Peru, USA

Akce pro veřejnost v ČR a zahraničí

V období od května do prosince t. r. **18 akcí** pro veřejnost v Praze, Brně, Českých Budějovicích, Plzni a Ostravě ve spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Karlovy a Kampusem Hybernská, Filozofickou fakultou Masarykovy univerzity, Goethe Institutem, Národní galerií v Praze, Státní uměleckou sbírkou Drážďany, Knihovnou Václava Havla, café Fra, Čítárnou Unijazzu, kinem Ponrepo či prostorem Tranzit Display.

ČLC se podílelo na přípravě a organizaci seminářů pro překladatele a nakladatele v Berlíně, Mnichově, Curychu, Vídni a Helsinkách, aktivity ČLC byly představeny na veletrzích v Lipsku, Frankfurtu, Varšavě a Pekingu.



České literární centrum

A Národní dům
nám. Míru 9
120 00 Praha 2

M +420 770 134 755
E info@cezhlit.cz
W cezhlit.cz

